

## 觀念、語言、權力：

### 中國近代平等概念譬喻的政治再現

邱 偉 雲<sup>\*</sup>

#### 摘 要

本文主要研究目的，在於希望通過結合譬喻理論與觀念史研究方法的新視野，揭示中國近代知識分子如何透過平等的概念譬喻，去接受與傳播西方近代政治平等觀念的發展歷程。本文以清末民初重要的政治類報刊為研究對象，包含立憲派的《清議報》、《新民叢報》與革命派的《國民報》、《江蘇》、《民報》等。本文從概念譬喻理論方法出發，歸納出立憲派與革命派兩陣營主要使用的平等概念譬喻類型，並結合中國近代平等觀念史之研究成果，指出知識分子運用平等概念譬喻進行政治論述的功能及目的。根據本文考察結果，晚清知識分子伴隨著不同的政治立場，有著各自不同主軸的平等觀念與訴求。立憲派在君主立憲的主張下提出君民平等觀；革命派在推翻滿清的立場下提出滿漢平等觀。正是基於上述兩種類型的平等觀念，形成了不同的平等概念譬喻類型。勾勒出立憲派與革命派兩邊的平等譬喻類型，以及兩邊譬喻結構之間彼此相互對抗的政治權力傾軋軌跡，即為本文的主要研究結果。本文嘗試引入概念譬喻理論去深化觀念史研究方法，希

---

\* 作者現為山東大學歷史文化學院歷史學系副研究員。

望能進一步地揭示舊觀念如何經由譬喻的映射，協助推動新觀念傳播的過程。期盼此種綜合方法能有效推進觀念史與概念譬喻理論的協同發展，是為本文的實用價值與推廣前景所在。

關鍵詞：譬喻、觀念史、平等、立憲派、革命派

## **Ideas, Language and Power:**

### Conceptual Metaphor of Equality in Modern China

Wei-yun Chiu<sup>\*</sup>

#### Abstract

This study, by adopting a combination of the theory of metaphor and history of ideas, aims to explore the development process of how intellectuals in modern China received and spread the contemporary concept of equality from Western society through the conceptual metaphor of equality. The analysis of this study is based on crucial political newspapers around the end of the Qing Dynasty, including both constitutionalists and revolutionaries. This study, depending on the theory of metaphor, outlines the typology of conceptual metaphors used by the constitutionalists and revolutionaries. Based on the study outcomes regarding the history of ideas of equality in contemporary China, I indicate the functions and purposes the intellectuals used to conduct their political narratives through the conceptual metaphors. The results of this study show that the intellectuals in the late Qing had different themes and purposes of equality concept according to different political stands.

---

<sup>\*</sup> Associate Research Fellow, School of History and Culture, Shandong University, China

The constitutionalists hold a stand that monarch and people are equal in consideration of the constitutional monarchy, while the revolutionaries hold a stand that Manchu and Han are equal in an account of overthrowing the Qing dynasty. Given the twofold equal concepts, the different metaphor types of equal emerged. The results of this study are mainly to outline the typology of equal metaphor from the constitutionalists and the revolutionaries and the structures of equal metaphor along with the trajectories of political battles between two sides. This study tries to introduce the theory of metaphor to deepen the methodology of history of ideas, looking forward to revealing how old ideas assist the spread of new ones through mapping of metaphor. It is expected that this comprehensive method can improve the mutual development between history of ideas and relevant metaphor theories, which is precisely the practical values and prospects of this study.

Keywords: metaphor, history of ideas, equality, constitutionalists, revolutionaries

## 觀念、語言、權力：

### 中國近代平等概念譬喻的政治再現<sup>\*</sup>

邱 偉 雲

#### 前言

平等觀念是中國近代思想發展轉型期中的一個重要觀念，因在甲午戰後，知識分子認定明治維新與西方富強的關鍵，正是因為實踐了西方平等價值，故在上述的認知語境下，興起了中國向西方學習近代政界平等觀念的風潮。<sup>1</sup> 然而由於西方近代政界平等觀念與中國原有

---

<sup>\*</sup> 本文曾以〈觀念的鬥爭：論中國近代平等論述中政治修辭與隱喻結構的多重展演〉為題，在中央研究院近代史研究所、華中師範大學中國近代史研究所、中國近代史學會共同主辦：「全球史視野下的近代中國」學術研習營（2016年7月9日-16日）與國立政治大學「中國近現代思想及文學史專業數據庫（1830-1930）」教育部邁向頂尖大學計畫、捷克科學院亞非研究所等共同主辦：「語言的權力，權力的語言：概念／觀念史圖像中的文學、政治與歷史」國際學術研討會（2016年11月18日-19日）中發表，分別獲得評論人章清、黃克武、丘為君三位教授的寶貴意見，爾後參照三位意見以及本刊兩位審查委員意見修改而成本文，在此特致謝意。本文研究中「平等」詞彙資料，取自「中國近現代思想史專業數據庫（1830-1930）」（香港中文大學中國文化研究所當代中國文化研究中心開發，劉青峰主編），現由國立政治大學高教深耕「東亞文化傳統及其現代轉型」國際拔尖計畫（主持人：金觀濤、鄭文惠）持續開發功能與完善數據庫並提供檢索服務。

<sup>1</sup> 西方的平等觀念有其悠遠的發展歷史與多元內涵，中國近代所傳入的西方平等觀念主要是西方近代的政界平等觀。在西方近代政界平等觀甫入中國之際，中國實已有傳統的平等觀念存在，主要是形上與宗教層面，而非政

的傳統形上或宗教層次的平等觀念有本質上的差異，故作為新觀念，就必需經由知識分子的宣傳與再脈絡化行動，<sup>2</sup>才能讓來自西方的近代政界平等觀為時人所理解與接受。在新觀念傳播行動中，晚清知識人除直接定義與宣傳西方政界平等觀念外，還有另一個有效手段，即透過「譬喻」<sup>3</sup>去進行新觀念的宣說與教導，藉由譬喻能使閱聽者更易於理解與接受新觀念。而藉由分析中國近代平等觀念的概念譬喻（Conceptual Metaphor Theory），<sup>4</sup>藉以揭示晚清知識人對西方近代政界

---

治層面上的平等觀念。中國近代知識分子如梁啟超、嚴復、章太炎等人，是在認為日本明治維新所以成功以及近代西方能夠富強的關鍵，正是受到西方近代政界平等觀影響所致的框架下，開啟他們追求平等的言路。因此，他們所追求的是西方近代政界平等觀而非中國傳統的形上、宗教或其他層面的平等觀念，這是在理解中國近代平等觀念發展之際需先釐清之處。關於中國近代平等觀念發展的相關討論，可參見邱偉雲：《中國近代平等觀念的形成（1895-1915）》（臺北：新文豐出版社，2015年）。

<sup>2</sup> 關於再脈絡化行動的意涵，可參見黃俊傑：〈東亞文化交流史中的「去脈絡化」與「再脈絡化」現象及其研究方法論問題〉，《東亞觀念史集刊》第2期（2012年6月），頁55-78。

<sup>3</sup> 中國對譬喻修辭的使用極早，在《墨子·小取》中即有「辟也者，舉也物而以明之也」的說法。對於譬喻修辭的定義，可從黃慶萱先生所言得知，其言道：「譬喻是一種『借彼喻此』的修辭法，凡二件以上的事物中有類似之點，說話、作文時運用『那』有類似點的事物來比方說明『這』件事物的，就叫『譬喻』。它的理論架構，是建立在心理學『類化作用』（apperception）的基礎上——利用舊經驗引起新經驗。通常是以易知說明難知；以具體說明抽象。」由上可知「譬喻」即「借此喻彼」之意，其下包含：明喻（包含「喻體」、「喻詞」和「喻依」）、隱喻（包含「喻體」、「喻依」和「是」、「為」等喻詞者）、略喻（包含「喻體」、「喻依」而無「喻詞」）、借喻（只有「喻依」而無「喻體」、「喻詞」）等四種。本文主要希望結合譬喻理論與觀念史研究方法，藉以考察新觀念如何透過譬喻修辭去連通舊觀念，繼而讓譬喻閱聽大眾能循著舊觀念以理解和掌握新觀念的軌跡，期盼通過譬喻研究視野能拓展觀念史研究的新方向。本文作為嘗試性研究，主要先鎖定考察「明喻」和「隱喻」之具有「喻體」與「喻依」的譬喻類型，未來再有計劃的擴展到對「略喻」與「借喻」的考察，對近代中國進行整體的譬喻觀念史研究。以上參見孫詒讓：《墨子閒詁》下冊（臺北：中華書局，2001年），頁416；黃慶萱：《修辭學（增訂三版）》（臺北：三民書局，2002年），頁321。

<sup>4</sup> 概念譬喻理論（Conceptual Metaphor Theory）自1980年由Lakoff和Johnson提出以來雖才30餘年，但已有不少學者投入相關研究，尤其聚焦於

平等觀念的理解、接受與傳播軌跡，即為本文主要研究目的所在。

在目前學界之中，已有諸多學者對中國近代平等觀念的形成與發展進行過相關研究，但卻未見對平等概念譬喻進行討論。過去對平等觀念的直接研究，雖可揭示晚清知識菁英對西方近代政界平等觀念的理解與接受狀況，<sup>5</sup>但卻無法還原晚清知識人如何將菁英層次的西方政界平等觀念轉化於庶民世界的傳播歷程。在過去尚未引入概念譬喻理論時，研究者較難得知新舊觀念間的轉化過程，如今憑藉著概念譬喻理論，研究者可望從平等的概念譬喻中，揭示出晚清知識人轉化精英的西方近代政界平等觀念的軌跡。

關於運用譬喻理論進行歷史研究者，古今中外已有不少經典研究案例。在西方如歷史學家勞拉·奧蒂斯（Laura Otis）即從細胞發現與傳染病疫苗發展此一角度出發，指出這一變化促成焦慮的帝國主義

---

隱喻在政治論述上的功能，或從隱喻的認知特徵與語用功能去探討政黨的認知模式、政治態度、政治立場與話語策略，或結合隱喻認知特徵與語用功能，分析政治話語中隱喻的使用型態與分布，藉此指出政黨的意識形態，由此可見譬喻修辭與政治間的關係。關於概念譬喻理論與後續延伸研究，可參見 George Lakoff and Mark Johnson, *Metaphors We Live By* (Chicago: University of Chicago Press, 1980); George Lakoff, *Moral Politics: What Conservatives Know That Liberals Don't* (Chicago: Chicago University Press, 1996); George Lakoff, *Don't Think of an Elephant: Know Your Values and Frame Your Debate* (White River Junction, VT: Chelsea Green, 2004); Andreas Musolff, "Metaphor Scenarios in Public Discourse," *Metaphor and Symbol* 21, no. 1(2006): 23-38; Lionel Wee, "Divorce before Marriage in the Singapore-Malaysia Relationship: The Invariance Principle at Work," *Discourse and Society* 12, no.4 (July 2001): 535-549; Maria Cheng, "Constructing a New Political Spectacle: Tactics of Chen Shui-bian's 2000 and 2004 Inaugural Speeches," *Discourse and Society* 17, no. 5 (2006): 583-608; Jonathan Charteris-Black, *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis* (New York: Palgrave Macmillan, 2004); Jonathan Charteris-Black, *Politics and Rhetoric: the Persuasive Power of Metaphor* (Hampshire: Palgrave, 2005) ; 黃秋林、吳本虎：〈政治隱喻的歷時分析——基於《人民日報》（1978-2007）兩會社論的研究〉，《語言教學與研究》2009年第5期，頁91-96。

<sup>5</sup> 重要者如高瑞泉：《平等觀念史論略》（上海：上海人民出版社，2011年）、魏義霞：《平等與啟蒙：從明清之際到五四運動》（北京：中華書局，2011年），以及筆者《中國近代平等觀念的形成（1895-1915）》一書。

者開始得以運用眾多的有機隱喻方式，以病毒侵入人體後則會在體內傳遞進而影響全體的隱喻，去對民族／國家邊界進行控制論述；<sup>6</sup> 在東方亦有學者們從傳統的身國隱喻出發，對中國古今歷史進行相關的研究與討論。<sup>7</sup> 綜上可見，過去已有不少學者從譬喻理論出發去探討古今思想文化史的演變，但卻尚未有專論譬喻在中國近代新舊觀念轉化乃至於政治論述中的功能與意義者，而此一視野即為本文意圖開展的新研究蹊徑。因此，本文將採用概念譬喻理論研究法去勾勒新舊觀念的轉化軌跡。

本文在此先行說明結合概念譬喻理論與觀念史研究的思考路徑。從語言層面上講，所謂「譬喻」，即指用已有明確形式化指引的事物，也就是「已成形的經驗」，對形式化指引較弱的事物，也就是「未成形的經驗」進行系統描述，藉以促進形式化指引較弱的事物逐步成形，俾使閱聽者能對「未成形的經驗」理解掌握的過程與機制。<sup>8</sup> 因此，研究者若要考察新舊觀念的轉化過程，即需關注譬喻語

<sup>6</sup> Laura Otis, *Membranes: Metaphors of Invasion in Nineteenth-century Literature, Science, and Politics* (Baltimore and London: Johns Hopkins University Press, 1999).

<sup>7</sup> 雷勇：〈國家比喻的意義轉換與現代國家形象——梁啟超國家有機體理論的西方背景及思想淵源〉，《政法論壇》2010年第6期，頁21-34；鄭毓瑜：〈引譬連類：文學研究的關鍵詞〉（臺北：聯經，2012年）；周玟觀：〈觀念與味道：中國思想文獻中的概念譬喻管窺〉（臺北：萬卷樓，2016年）；劉婉明：〈敷衍「國家身體」——梁啟超與「生病的中國」形象之散布〉，《中山大學學報（社會科學版）》2017年第6期，頁27-37。

<sup>8</sup> 此一機制被歸結為「二域理論」，即指兩個概念系統發生在認知層面上的映射（mapping）。亦即「譬喻」可視為一種跨領域的知識取景，基本格式為「由A看待或瞭解B」，其中A與B表示不同的概念領域（conceptual domains）。A為來源域（source domain），B為目標域（target domain），譬喻的目的與功能就是以A所涵蓋的經驗秩序、概念群組及推理形態，跨領域且有所取舍地整頓或瞭解B的經驗秩序、概念群組及推理形態。換言之，即以具體易知的來源域特徵，去理解體會抽象難解的目標域概念，因此譬喻不僅是語言修辭，也是認知結構的呈現。以上內容參見陳嘉映：〈第十五章 隱喻與隱含〉，《語言哲學》（北京：北京大學出版社，2003年），頁378；鄧育仁：〈生活處境中的隱喻〉，《歐美研究》第35卷第1期（2005年3月），頁102-103；蘇以文：〈語言與分類〉，收入蘇以文、畢永峨編著：《語言與認知》（臺北：國立臺灣大學出版中心，2009年），頁7-34。

料中譬喻使用者的「取譬」視角，即分析譬喻修辭中的選擇性強調與選擇性忽略等信息，從這兩種信息比對中可以探知使用譬喻的目的與功能。以故，只要我們關注平等概念譬喻的「取譬」視角，就能藉以揭示中國近代平等概念譬喻中所帶有的作者意圖以及該時代的思維框架與價值體系。<sup>9</sup>

由於概念譬喻具有影響人類認知的功能，因此晚清知識人多運用譬喻去作為宣傳動員或攻擊敵人的語言工具。正如 Benoit 所言，運用隱喻能以簡約形式傳達豐富的政治意涵，且對聽眾具有感染力，故歷史的進程就與譬喻修辭具有密切關係。<sup>10</sup> 至於譬喻與政治具有連結關係的關鍵，正如鄧育仁所指出的，譬喻修辭在政治上具備了兩種功能：其一，人們可利用隱喻策略穩定政治事實；其二，人們可利用隱喻進行隱喻交鋒（metaphorical exchange），進而透過隱喻框架去進行

<sup>9</sup> 在理解了譬喻修辭對普及一個新的抽象概念所具備的功能作用後，接著研究者要聚焦在找到不同政治立場者所使用之譬喻修辭中的「取譬」角度。在「取譬」角度上，要特別關注譬喻語料中選擇性的強調了譬喻的哪些特質？又選擇性的忽略了哪些特質？上述指出的「取譬」視角，可以蘇以文所曾舉「人力是一種資源」（labor is a resource）這譬喻為例。蘇氏指出在上述譬喻中，如「人力」這未成形之經驗概念，能透過已成形的「資源」經驗概念被進一步形塑。「人力」概念在「人力是一種資源」譬喻中，挪用繼承了「資源」概念的三個特點：其一，人力與資源一樣寶貴；其二，人力與資源一樣有限；其三，人力與資源一樣可被用盡。正是憑藉「資源」這一已成形概念，「人力」概念從未形式化事物逐漸明晰而可被掌握。蘇以文在此還敏銳地更進一步指出，上述三點是比較容易被掌握的譬喻信息，但還有些信息是容易被忽略與捨棄的，如在「人力是一種資源」譬喻中，還應有三個重要信息：其一，人力是辛苦的；其二，人力是不被重視的（廉價勞工）；其三，人力是難以計算的。就此而言，蘇以文指出譬喻修辭中有容易與不容易察覺的兩種面向，而透過兩種面向的比對分析，將可掌握任一文化在其價值觀下，傾向強調與不強調哪些概念層面的結構？而這些結構將反應出不同文化中人們的思考模式，也影響人們看待事情以及所做出的各種決定與行動。以上論述參見蘇以文：《隱喻與認知》（臺北：國立臺灣大學出版中心，2005年），頁40。

<sup>10</sup> William Benoit, "Framing through Temporal Metaphor: The 'Bridges' of Bob Dole and Bill Clinton in Their 1996 Acceptance Addresses," *Communication Studies* 52, no. 1 (2001): 70-84.

政治的競爭。鄧育仁歸納指出譬喻所以能勾連起政治，就是建立在隱喻的布局，可框架「人」的認知行動和生活軌跡的理論之上。<sup>11</sup>

綜合上述，本研究的意義與價值，即在於通過中國近代平等概念譬喻的語料分析中，一方面揭示西方近代政界平等觀念如何從菁英轉化到庶民世界的概念映射路徑；一方面則是揭示晚清知識人伴隨其不同的政治陣營立場，如何改變其平等概念譬喻的使用形式，藉以達成其政治論述目的的過程。因為譬喻形式必須吻合譬喻使用者所在政治立場的思維框架，故從不同的平等概念譬喻及互動中，可以看見晚清知識人如何在政治論述中進行觀念、語言、權力的多重展演。透過考察與比較分析中國近代平等觀念的概念譬喻形式，當能勾勒出不同政治立場者如何依違著其自身政治立場的需要，採用不同的平等概念譬喻修辭形式，藉以鞏固自身陣營的認同與瓦解敵對陣營信念的動態角力過程。<sup>12</sup>

---

<sup>11</sup> 鄧育仁：〈由童話到隱喻裡的哲學〉，收於蘇以文、畢永娥編著：《語言與認知》，頁 35-54。

<sup>12</sup> 正因譬喻具有傳播新觀念的用途，故近代知識人也運用此一修辭技巧去進行西方政治觀念的宣傳，進而達到其政治目的。當我們閱讀百年前的歷史語料時，就能發現諸多的譬喻修辭，而分析這些文本中的譬喻修辭，也就能還原歷史中知識人的認知結構與政治意圖。正是在此脈絡下，譬喻修辭與歷史研究即產生關係，這也是海登·懷特（Hayden White）在《後設歷史學》（*Metahistory*）中的主張，亦即從歷史敘事的詩學性（*The Poetics of History*）中，還原作者的自身意識，從歷史著作中發掘出作者隱含的思維模式，以及揭示寫作模式與時代意識形態間的關係。由上可見，海登·懷特早已關注到得以運用語言學中的譬喻理論視野去進行歷史研究，然而懷特引用譬喻理論的重點，在於建立其歷史敘事的四種比喻筆法，並以這四種筆法去範定史家歷史著作的敘事特徵，從不同筆法特徵中揭示史家的思想主張，其重點在於史家；然而本文主要是結合觀念史與譬喻理論，著重於新興觀念如何透過譬喻去進行宣傳與動員的過程，不以個別史家，而是以譬喻類型為主，關注不同譬喻類型所反映出對於西方近代政界平等觀念的理解模式，以及其所代表的政治立場與意識形態思維慣例。因此，就譬喻修辭與歷史研究連結上，本文與海登·懷特的研究視角有相近性，但就研究目的與對象來說則有不同。關於海登·懷特有關隱喻、轉喻、提喻、反諷的比喻性語言與歷史研究相關論述，可參見 Hayden White, *Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth-Century Europe*

由上可見，從結合譬喻理論與觀念史研究方法後的新視野出發，可以提出三點問題意識：其一，平等概念譬喻的使用者對已形成概念的理解為何？其二，平等概念譬喻的使用者對未成形概念的理解為何？其三，在平等概念譬喻的使用者組合已形成與未成形概念而成的平等概念譬喻中，所想強調與捨棄的信息有哪些？而在這些信息中又隱藏著什麼目的與意圖？本文認為概念譬喻使用者正是通過對譬喻中已形成與未成形概念，進行強調或隱藏的「選擇性有機組合」，去說服與影響閱聽者對於西方近代政界平等觀念的認知模式，進而引起閱聽者情感與認知變化，促使其產生某些決定與社會行動。

綜上，本文認為通過觀念史與譬喻研究的跨領域協作，當能整體的理解歷史行動者是如何透過譬喻行動，去理解與調整已形成與未成形概念，藉以改變譬喻閱聽者思維慣例的過程。通過上述協作新視野的考察，當能更好地與詳細周全地描繪與勾勒出新觀念逐步的傳播與普及，以及舊觀念逐步被簡省與代謝的發展歷程。以下本文就從結合譬喻理論與觀念史研究法的綜合視域出發，由觀念、語言、權力等角度，嘗試歸納出中國近代平等概念譬喻的類型，一方面除了描繪出晚清立憲派與革命派所使用的平等概念譬喻政治修辭，以及雙方如何利用平等概念譬喻進行政治權力的衝突競爭外；另一方面也從中勾勒出雙方陣營對西方近代政治平等觀念的接受與傳播軌跡。

## 二、毒種、樹幹、競賽：立憲派的平等譬喻

近代之際最早將西方政界平等觀念引入中國者不是革命派，而是立憲派的知識分子。他們爲了推進滿清政府從君主專制轉向君主立憲

---

(Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1973); Hayden White, *Tropics of Discourse: Essays in Cultural Criticism* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978); Hayden White, *The Content of the Form: Narrative Discourse and Historical Representation* (Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1987)。

制，故從西方與日本二處，通過跨語際實踐學習了西方近代政界平等觀念並引入中國。<sup>13</sup> 在立憲派引入西方近代政界平等觀此一新觀念時，立即遇到了如何使新觀念具體地被中國人所理解、掌握與接受的問題。特別是該如何把原先屬於菁英世界的西方近代政界平等觀念，較好且具體地轉化為庶民可知的觀念。在上述脈絡語境下，立憲派知識人即意識到，可以透過一些具象的譬喻，連結中國人已成形的既有經驗，進而形塑未成形的西方近代政界平等觀念，完成新觀念的傳播行動。以下分從立憲派報刊中所運用的平等概念譬喻出發，進一步揭示與分析立憲派陣營的平等概念譬喻型態及其使用的目的與功能。

### （一）浸入譬喻：西方近代政界平等觀念的全面性與不可逆性

1899年6月28日，立憲派刊物《清議報》（1898-1902）<sup>14</sup> 中有

<sup>13</sup> 關於中國近代改良立憲派知識人透過東學與西學，學習西方政治平等觀的跨語際實踐過程研究，部分可參見高瑞泉：《平等觀念史論略》，頁163-178、邱偉雲：《中國近代平等觀念的形成（1895-1915）》，頁382-404。另外本文作者目前亦從近代中英與中日雙語辭典出發，嘗試進行平等觀念在近代雙語辭典中的疏理工作，藉以進一步拓深平等觀念在近代中、西、日之間跨語際實踐的相關研究。此外，審查委員提及須注意中國近代知識人從西方與日本所學的平等觀念是否相同的問題，根據筆者研究，近代中國知識人從西方所學的平等觀念主要是洛克等人原子式個人觀下的權利平等觀念（equality of liberty），而從日本處所學者主要為明治維新下的四民平等觀，然而不管是從東學還是西學處所學的平等觀念都屬於公領域平等觀念，不曾觸及私領域的父子平等或夫婦平等思想。從西方所學的平等觀念主要強調的是個人權利平等，而從日本所學的四民平等觀念主要強調的是士農工商的階級平等，那麼兩種不同知識體系下的平等譬喻類型應該會有所不同，這不同點何在？有待往後在更具規模的平等譬喻研究中再進行討論，謝謝審查委員的意見。

<sup>14</sup> 金沖及指出《清議報》的根本政治主張是實行君主立憲，屬於尊皇派，抵制革命，雖然報刊中有抨擊西太后與榮祿的言論，但最終仍是害怕從根本上推倒封建統治秩序，因此可將《清議報》視為立憲派報刊。詳參金沖及：《清議報》，收於丁守和主編：《辛亥革命時期期刊介紹》（北京：人民出版社，1982年），第1集，頁1-30。

〈論中國人種之將來〉一文。作者梁啟超（1873-1929）指出了中國未有如歐西各國追求自由與爭取政權的風氣，可能是因為中國國民一向有自治權，不大受政府干涉，因此才沒有主動要求參政權的現象。梁啟超認為中國人可憑藉著自古已習慣的自治權基礎，結合西人政體，進而振興中國人種，如其言道：

今者全世界文明進化之運相逼而來，自由平等之義已浸入中國人腦中。他日獨立之基礎既定，採西人之政體而行之，其成就之速必有可驚者。蓋有古來習慣之自治權以為之基，一蹴可以立至矣，此中國人種之將強，其原因一也。<sup>15</sup>

從上文中可見，西方近代政界的自由平等觀念在梁氏論述中，並未被進行直接且明確的定義，而是被譬喻成如「水」一般之物，故其使用「浸入」這個動詞。「浸入」譬喻帶有兩個特點：其一，自由平等觀念如「水」般，全面性的浸入中國人腦中；其二，自由平等觀念如水般，與中國人的頭腦最終形成一體化狀態，密切結合而不可再分離。由上顯示出由梁氏對自由平等觀念性質的理解，其對西方近代政界自由平等觀念高度肯定，認為自由平等新觀念進入中國後就會全面地進入中國人腦中且不可分離。浸入譬喻此一政治譬喻修辭，反映出的正是立憲派認為以西方近代政界自由平等觀為精神，推動中國從君主專制走向君主立憲，實乃一不可逆之發展的認知模式。透過浸入譬喻正可強化西方自由平等新觀念的正當性、合法性、全面性與不可逆性。

## （二）毒種譬喻：建構平等觀念的正反兩面性結構

1903年2月11日《新民叢報》「群俗時評」專欄〈青年之墮落〉（二）一文提到有兩個惡少年，寫了一書名叫《吾妻鏡》，作者指出若

<sup>15</sup> 哀時客梁啟超：〈論中國人種之將來〉，《清議報》（臺北：成文出版社，1967年影印本，影印自橫濱清議報館），第19冊，1899年6月28日，頁1187。

有殺人之權，當殺寫此書之人，並將其首級傳布於十八省公示，否則非丈夫也。為何作者如此憤怒？因為當時上海雖然遍布書局，但東西大哲的書，或是有關學術道德的書卻一本都沒有，可見的只有《男女交合新論》或是《婚姻指南》等書數十百種。雖然這些類型的書裡面有部分談及衛生或哲理，但勸百諷一，比較多數都是誨淫誨盜的內容。<sup>16</sup>而〈青年之墮落〉(二)一文認為上述這些書籍的作者都扭曲了女權、平等、文明等新觀念，如文中指出：

彼以是為言女權，以是為言平等，以是為言文明，彼豈知女權、平等、文明三字作何寫法，以狗彘不食之敗類，乃敢搖筆弄舌，以播其毒於血氣未定諸少年之腦中，若此等人，不殺何待，不殺何待！<sup>17</sup>

由上可見，在1903年之際民間就已有有人操弄女權、平等、文明等西方新觀念，用以合理化與正當化他們自身的歪理。〈青年之墮落〉(二)中以「狗彘不食之敗類」來譬喻這些人，正是譴責這些人連畜生都不如，因為他們不僅不明白當時由梁啟超、嚴復（1853-1921）等人所引入的平等觀念，乃是西方近代政界平等觀念外，甚至還誤讀的運用至錯誤的方向，這使得立憲派陣營感到恐懼，擔心這樣的舉動會使原先立意良善的女權、文明、平等觀念被污名化。除此之外，立憲派更憂慮被誤讀的平等觀念，會如毒種般播於少年腦中。這裡以「毒種播腦」去進行譬喻，將被錯解的性平等觀念視為毒種，而將人腦視為田地，則毒種若播入田地，不僅該田地本身有毒，此後所生長之物盡皆

<sup>16</sup> 張仲民曾對《吾妻鏡》一書進行研究，除揭示其書的內涵外，還提出〈青年之墮落〉(二)一文的評論太過且有錯誤，相關討論可參見張仲民：〈另類的論述——楊翥《吾妻鏡》簡介〉，《近代中國婦女史研究》第15期（2007年12月），頁195-210；張仲民：〈清末的新性道德論述——《吾妻鏡》及其讀者〉，收於復旦大學歷史系編：《變化中的明清江南社會與文化》（上海：復旦大學出版社，2016年），頁196-218。

<sup>17</sup> 「群俗時評」，〈青年之墮落〉(二)，《新民叢報》（臺北：藝文印書館，1966年影印本，影印自橫濱新民叢報社）第25號，1903年2月11日，頁78。

毒物，而食此地所生毒物之人又將染毒。立憲派使用「毒種播腦」譬喻，正是想選擇性的強調被錯解之性平等觀念本身及其之後可能散播的危險性與難以估量的影響性，希望透過這樣的毒種譬喻，讓《新民叢報》的讀者因恐懼而形成輿論，禁止錯解的性平等觀繼續出現與蔓延。

從這可見立憲派知識人在1903年之際，已意識到原先在推動君主立憲目的下引入的西方政界平等新觀念，出現因被誤讀而產生負面影響之現象，因此為免平等觀念被污名化故發文說明。由此可見，立憲派所追求的平等價值是有限度的政界平等觀，並非無限制的一切平等觀，故其以毒種譬喻去指稱為人所錯解的性平等觀乃是毒種，借此與自身所主張的西方近代政界平等觀進行區隔。透過「毒種譬喻」，立憲派知識人建構與強化了平等觀念的正反兩面性結構，一旦此一結構出現，則往後立憲派就能一方面維持君主立憲平等觀的正當性，而把一切與君主立憲無關的平等觀念，如性平等觀、滿漢革命平等觀、父子夫婦平等觀等，盡歸之於毒種而攻擊之，此即立憲派知識人製造毒種譬喻的功能與目的所在。

### （三）樹——根幹枝葉譬喻：強化全體性原則下的一體平等觀

1905年12月11日在《新民叢報》中有〈平等說與中國舊倫理之衝突〉一文。文中提到西方從黑格爾（G. W. F. Hegel, 1770-1831）本於哲學形上之理談倫理學以來，就認為世界為一大精神，而個人是大精神之小部分，故個人精神發達，僅是作為大精神發達之一階段。因此，所謂國家社會歷史並非以發達個人作為目的，而是以發達世界大精神為主，故從黑格爾開始即有「世界萬有，實為平等一如，視有差別，實則並無差別」<sup>18</sup>的思潮出現，這裡可見黑格爾主張的是一種無差

<sup>18</sup>（蔣）觀雲：〈平等說與中國舊倫理之衝突〉，《新民叢報》第3年第22號

別平等觀。而在此需進行思考的是，為何作者蔣觀雲（1865-1929）<sup>19</sup>要引黑格爾之主張來做為訴求平等觀的基石？實質上，在西方，從英美蘇格蘭傳統出發談平等觀念才是主流，而從黑格爾思想出發談平等觀念並非主流。進一步觀察黑格爾與英美蘇格蘭傳統在論平等觀念時實有很大的不同，即黑格爾主張全體性原則，而英美主張個體性原則，在全體性與個體性原則差異下，會化生出不同的平等價值訴求。<sup>20</sup>

在英美個體性、原子性原則下，部分乃是必須被獨立地了解，唯有了解個體才能掌握全體；但在黑格爾的全體性原則下，並無獨立的個體，必須透過全體才能了解個體。中國自古就有天人合一思想，因

---

（原第70號），1905年12月11日，頁13。

<sup>19</sup> 蔣觀雲以維新為志業，關注西學中的文明歷史、政治思想、社會制度、倫理學、哲學方法等問題，希望結合這些西方新學能讓中國富國強兵。蔣觀雲自身則有從革命轉向立憲，而後成為立憲派重要人物的發展轉變過程，相關研究可詳參何立行：《晚清知識人蔣觀雲（1866-1929）及其啟蒙論述研究》（新竹：國立清華大學中國文學系博士論文，2012年6月）。

<sup>20</sup> 西方原子式平等觀，是以西方個人主義為基礎。西方原子式的個人觀源遠流長，可追溯至希臘時期的原子論世界觀。在原子論世界觀下，世界或是所有物體本質都是由原子組成，本質上都是一種「複合體」（compounds）。複合體的存在取決於其中的原子不斷持續上下運動、彎曲轉向，碰撞回彈，因此複合體的存在是立基於原子的獨立能动性。原子在複合體中並未被一體化，複合體中並非消融無別的狀態。在上述思維慣例下，西方人普遍認為社會是由原子式個人組成，社會之存在正是取決於原子式個人的自由運動，這就是西方原子式的個人觀。而在西方原子式個人觀下所提出的平等觀念，就成為原子式的個個平等觀。原子式個人觀即是英美談論自由、人權、平等價值的基石，正如黃克武在研究彌爾時曾指出其受德國人文主義與浪漫主義影響，特別強調獨創性與差異性，主張盡量縮小個人對權威的服從，藉以保持個體獨特性，彌爾這樣的思考即與重視個體實踐以成就三不朽，小我修身最終目的為進入不朽大我的儒家傳統不同，而彌爾這種強調個體獨特性的主張，即是受到西方原子式個人觀的影響所致。相關討論可詳參黃克武：《自由的所以然：嚴復對約翰彌爾自由思想的認識與批判》（臺北：允晨文化，1998年）；黃克武：〈「個人主義」的翻譯問題——從嚴復談起〉，《二十一世紀》總第84期（2004年8月），頁40-51；陳思賢：〈近代自由主義政治的古典前驅：希臘化時代反城邦政治與自然法的興起〉，《政治科學論叢》第10期（1999年6月），頁195-226。

此蔣觀雲自然親近黑格爾的全體性原則，以故才引黑格爾的主張去勾連平等觀念，並以黑格爾全體性原則去論證一體平等觀的合理性與正當性。至於為何蔣觀雲要訴求一體平等觀？這是因為在一體平等觀下，一切個體都是不具有獨立性的，個體只有在作為全體一部分時候才有其意義。由此可見，一體平等觀正符合立憲派維持國家整體政治安定的訴求與主張，正因如此蔣觀雲才會選擇性的從黑格爾的全體性原則出發談平等價值，而選擇性的遮蔽了從英美個體性原則去談平等價值的論述。<sup>21</sup>

由於黑格爾的全體性原則思想在晚清之際尚未為中國人所熟知，故蔣觀雲即需透過譬喻修辭去引介此一新的思考。蔣氏使用的是「樹——根幹枝葉譬喻」，透過樹與根幹枝葉的全體總相與個體別相間的關係形式，去映射個人與君主／國家的關係，具象的表現出黑格爾的抽象的一如平等觀，如文中指出：

從海蓋爾氏之說，則世界萬有，實為平等一如，視有差別，實則並無差別。猶之一樹，有根有幹，有枝有葉，實則非根自為根，幹自為幹，枝自為枝，葉自為葉，而總為樹之一合體而已。蓋自近世紀以來，歐洲之倫理學說，皆有自部分進於全體之勢，然以形而上學為根柢，以為凡世界之現象，無非宇宙之理性，而以個個之進化，為一大理性全體之進化者，則海蓋爾氏之說實居其最。凡社會主義，世界主義，以平等為道德之根據者，皆可由海蓋爾之說演繹而出者也。<sup>22</sup>

從以上「樹——根幹枝葉譬喻」可見，蔣氏認為每個人就像是樹的任一部分，每個部分都是因為同為樹的某一部分而一體平等。蔣氏就是

<sup>21</sup> 關於黑格爾全體性原則與英美個體性原則的差異與關係，可參見何信全：〈儒家政治哲學的前景：從當代自由主義與社群主義論爭脈絡的考察〉，收於黃俊傑主編：《傳統中華文化與現代價值的激盪與調融（一）》（臺北：喜瑪拉雅研究發展基金會，2002年），頁208-228。

<sup>22</sup> （蔣）觀雲：〈平等說與中國舊倫理之衝突〉，頁13-14。

以此「根、幹、枝、葉」形象去譬喻大我中的個人，個人小我（根、幹、枝、葉）間所以平等，乃是因為一體於大我（樹）之中，這即是黑格爾全體性原則下的一體平等觀。<sup>23</sup> 而蔣氏運用的「樹——根幹枝葉譬喻」，一方面選擇性的強調了根幹枝葉無別的一體性，藉以強化一體平等觀；一方面選擇性的簡省了樹為總相，根幹枝葉乃是別相，總別實有不同特徵的信息，目的就是藉以削弱平等觀中的個體性存在。

蔣觀雲使用「樹——根幹枝葉譬喻」具象化的向庶民展示處於君主制度下的人人平等之意。以「樹——根幹枝葉」一體性的已成形經驗，去形塑君——臣民一體平等的未成形經驗，藉以促使《新民叢報》的讀者理解並支持由西方而來的新的君主立憲平等觀。立憲派知識人希望能在不破壞君主國之國體下達到人人平等，因此兼具總相與

---

<sup>23</sup> 蔣觀雲所以親近黑格爾的全體性原則，可能也與其佛學素養有關。蔣觀雲素來親近法相宗因明學，在《辯論與受用》中曾指出因明學與希臘論理學間可能的淵源並進行比較。除此之外，蔣氏還曾在《中國之考古界》一書中開列長達三頁書單，羅列出日本當地值得買回中國收藏的佛學書目，由此可見佛教對於蔣觀雲來說是一重要的思想倉庫，提供了蔣觀雲的人格典範、思辨方法以及建立人生態度的基本根基。佛學對蔣觀雲來說是哲學性濃厚而少儀式禁忌迷信的宗教，因此蔣氏在運用黑格爾的主張作為平等價值訴求的基礎時，很可能是以佛教法相宗的無我思想作為支援意識，因為「無我」所以才容易走向「全體／一體」，且黑格爾是西方絕對唯心論的代表，而法相宗（唯識宗）也是主張諸法「唯心所現、唯識所變」，故兩者思想確實有親近性。如在〈佛教之無我輪迴論〉中所附的〈感生化生說〉中指出：「如佛教所言，則善惡之與禍福打為一片而不可離，故以人心上之效果而言，莊、列蓋遠不及佛教之偉大。」又如在〈養心用心論〉中指出：「佛教與哲學，大都於心之一語，包賅甚廣，自指吾人之心，以及天地之本原，多以此一語括之而不甚區別……。」由此可見，以「心」為連結，蔣觀雲在引用黑格爾思想論證平等觀念時，確實可能受到佛學思想之影響，在此謝謝審查委員提供之意見。以上參見（蔣）觀雲：〈佛教之無我輪迴論（6）續第71號〉，《新民叢報》第3年第24號（原第72號），1906年1月9日，頁64；（蔣）觀雲：〈養心用心論（續第70號）〉，《新民叢報》第3年第24號（原第72號），1906年1月9日，頁31。關於蔣觀雲的佛學思想討論可參見何立行：《晚清知識人蔣觀雲（1866-1929）及其啟蒙論述研究》，頁56、142-149、169。

別相的「樹——根幹枝葉譬喻」，是最為符合立憲派君主立憲立場的譬喻形式，這即是立憲派使用「樹——根幹枝葉譬喻」的功能與目的所在。<sup>24</sup>

#### （四）競賽譬喻：具象化君主立憲政體的政界平等觀

實質上，在1905年前後之際，一般中國人普遍尚未有政治思想，<sup>25</sup> 因此對於政體與國體之間的區別認識還極為不夠，無法分辨君主立憲與君主專制之間的差異，<sup>26</sup> 這就讓革命派有模糊君主立憲與君主專制政體，指稱即使實行君主立憲仍然會是一個專制世界，進而攻擊君主立憲正當性的機會。正是在這樣的語境下，立憲派知識人必須對這兩種政體進行甄別並加以具象化的宣傳，才能使君主立憲主張持續發生作用。因此，立憲派知識人使用了競賽譬喻修辭，希望能讓中國人理解與掌握抽象的君主立憲政體中的君民平等的新型觀念。例如〈平等說與中國舊倫理之衝突〉文中指出：

今夫置一彩標於此，而曰捷足先到者得之，則凡奪彩之人，先

<sup>24</sup> 小我必須在大我中才有意義的思考，不僅存在於晚清，民初之際亦是如此。如許紀霖曾指出：現代中國思想中沒有霍布斯、洛克從本體論意義上出發所提出的完全原子化的個人主義，而是認為個人價值必在群體網絡中才能獲得意義，即使五四之後比較徹底的個人主義者如胡適，也仍強調個人小我需融入於歷史大我，魯迅亦強調個人需融入於民族解放事業。相關討論可參見許紀霖：〈在現代性與民族性之間——現代中國的自由民族主義思想〉，《臺灣東亞文明研究集刊》第2卷第2期（2005年12月），頁233。

<sup>25</sup> 如梁啟超在1904年《新民說》中指出：「今之憂國者，每睜目而悲哀，哀而號曰：嗚呼！中國人無政治思想，斯固然矣。雖然，吾以為今後之中國，非無思想之為患，而無能力之為患，凡百皆然，而政治尤其重要者也。」見中國之新民（梁啟超）：〈論政治能力（新民說24）〉，《新民叢報》第49號，1904年6月28日，頁1。

<sup>26</sup> 如權量為了釐清當時對國體與政體認識上的錯誤，故寫了〈憲政平議〉一文甄別之。參見權量：〈憲政平議〉，《湖北學生界》（臺北：中國國民黨中央委員會黨史編纂委員會，1969年影印本，影印自東京湖北留日學生同鄉會）第2期，1903年2月27日，頁187-195。

不能不較其出發點之齊一，若對於彩標之地點，甲距百步，乙距十步，則甲雖強健而有力，乙雖孱弱而無能，而彩標必落於乙之手，是即不平等之一大原，而人類出發點之不齊一即是也。<sup>27</sup>

這裡用「競賽譬喻」來映射世界上的貧富貴賤不平等現象，正如在競賽時出發點與終點有所差異，當然會造成不平等，透過這個譬喻，能讓一般庶民具象的理解何謂人類出發點不平等之意。

接著蔣觀雲以印度為例，指出印度社會分人為四種，希臘則有奴隸，雖在世界逐漸文明後，上述階級差異逐漸消除，但仍有不平等的狀況，像是出生在富貴人家者，雖然其人庸碌，但能得祖上餘蔭居上位，而貧賤之士，即使有管樂之才，董賈之學，也因為沒有人引介於君王之前，在朝堂上沒有支援，因而掩沒其磊落奇才。蔣氏指出雖然天演公理告訴我們，庸碌之人應是處於劣敗之列，賢能之人才應是優勝之列，但就事實上看來，如今的淘汰法則並非如此，這是因為社會上運用了人為的種性制度，才能使得昏庸的劣者居於上層種性而勝，而優者居於下層種性而敗。蔣觀雲認為正是因為上述的人為種性制度，才使得劣者子孫日昌，優者子孫日亡，以至於不僅不能改良人種反而變惡，這就是人種退化的一大原因。

蔣觀雲在以印度種性制度為例指出天演失靈的例子後就反觀中國，指出了中國退化理由甚多，而「出發點不平等，實為重因原之一」。在中國傳統的君主專制體制下，使得富貴貧賤被固定下來，不會有翻轉的機會。蔣氏認為既然這是由人為制度造成，則不適用的制度必然要更改，以求其適用方可，這時在蔣氏先前營造的出發點不平等的競賽譬喻下，其進而指出只需改變出發點不平等之問題，中國就能有所發展。蔣氏歸結中國不平等現象有二，其言：

---

<sup>27</sup> (蔣) 觀雲：〈平等說與中國舊倫理之衝突〉，頁 18。

中國今日，伏有貴賤貧富兩個不平等之禍機，賢者以賤之故，而於國事不能有分毫之權，以貧之故，雖欲動作而無一事之可為，而貴者但知竊位以自高，富者但知閉門而自樂，則大洪水必至其後者也。<sup>28</sup>

由這可見，蔣氏歸納出中國的問題在於貧與賤者難以翻轉階級，因此產生不平等現象。以故，他提出了調和之法，就是實行立憲制，即可解決中國的兩種不平等禍機，其言道：

調和之法，例若君權說與民權說衝突，民權既不能不用，而君主又以有歷史上之根柢，不能驟去，則立憲法，制定種種之權限，而君權與民權之說，兩得通行，是一調和法也。<sup>29</sup>

由此可見，蔣觀雲認為一旦以君主立憲取代君主專制後，則中國人就具有了民權，人人都可具有參政權，就能從「賤」與「貧」的局限中翻轉出來。在人人都具有參政權下，出發點就能相同而平等，也就具有了翻轉階級的機會與可能。蔣觀雲透過「競賽譬喻」具象化的展示出晚清之際的貧富貴賤不平等，就此進而論證並強調透過君主立憲制的落實，可使出發點達到平等的主張，並進一步指出這是人類追求進步之際一定要先改變者。

思考蔣氏使用競賽譬喻的目的，就是希望透過競賽中出發點的差異形象，先建構人們對貧富貴賤不平等的認知框架，爾後再以出發點一致的概念，去具象化君主立憲下人人因同樣擁有參政權因而平等的觀念。透過蔣觀雲具體的競賽譬喻，《新民叢報》閱聽者可具象的理解參政權平等之意。在此之下，閱聽者可了解到唯有支持立憲派從君主專制走向君主立憲的主張，才能使人人擁有民權，進而能在出發點上平等。因此，競賽譬喻在此就具備了增強庶民對君民平等觀的理

<sup>28</sup> (蔣) 觀雲：〈平等說與中國舊倫理之衝突〉，頁 20。

<sup>29</sup> (蔣) 觀雲：〈平等說與中國舊倫理之衝突〉，頁 23。

解，強化鞏固立憲派在君主立憲訴求上的正當性，以及傳播君主立憲政體下政界平等觀念的語意功能。<sup>30</sup>

<sup>30</sup> 蔣觀雲在1902年之際發表〈盧騷〉一詩，作為從詩界參與革命的代表作，〈盧騷〉一詩後來還被鄒容節錄放到《革命軍》小冊扉頁中流傳，由此可見蔣觀雲曾經有革命派的傾向。根據何立行研究指出：蔣觀雲在1907年與梁啟超共同籌劃組黨「政聞社」前，一直與浙江革命團體「光復會」關係密切，後來則由梁啟超說服蔣觀雲放棄革命，由這可判斷1907年為蔣觀雲由革命陣營轉向君主立憲陣營的分水嶺。本文審查委員提出蔣觀雲從革命轉向立憲派後，是否在平等譬喻修辭的使用類型上有所轉變？關於此一問題，筆者進一步比較了1907年前後蔣觀雲的平等譬喻，發現其在1907年後即不談「平等」而改談「聯合」觀念。如蔣觀雲在《政論》第一期（1907年）中的〈變法後中國立國之大政策〉一文中提出「國」大於「族」，不應為排滿而分裂，且國家統一以各族政治權平等為前提，其在該文中提到：「以政治權分配於數個之民族，使人人皆有國家主權之一分，而視國家為己所有之物，則對於國家親切之心日增，即對於民族憎怨之情日減。而合東方之一大民族建國，則人多地廣，勢強力厚，能與列強相抗衡而無國本薄弱之尤。一也。」由這可見，雖然蔣觀雲主張各族政治權平等，但其不直接點出「平等」一詞，而是用「合」立論，因為談「平等」則爭，談「聯合」則和，故文中多談「聯合」，如「故夫漢滿蒙三族，必當聯合而為一國者，此實天然上之大勢也」。這裡即體現出伴隨著蔣觀雲政治立場之轉移，其捨棄了「平等」而改為訴求「聯合」的觀念轉移軌跡。正因為捨棄了「平等」的追求，故在轉向立憲派後，就筆者寓目所及尚未看見其再有平等概念譬喻，更多的是其在賦予立憲合法性的目的下所進行的譬喻修辭，如：「夫漢滿蒙三族，假令分立建國，今已不可不合之而歸於統一，況乎今有統一之形骸者存，則改革上所謂最穩健的『舊瓶注新酒』之法，固可一試用於今日之中國也。以舊瓶盛舊酒，則酒將腐敗；而棄舊瓶，則無酒器。凡國家社會不破其舊形的改革，義取於此」，此處蔣觀雲運用容器譬喻去具體說明君主立憲行動是比推翻一切的革命行動更為周全的方法。由此可見，政治立場與意識形態的轉換，確實會影響知識人對於觀念以及譬喻類型的取舍。以上討論參見蔣智由：〈變法後中國立國之大政策論〉，《政論》1907年第1期，收於張枬、王忍之編：《辛亥革命前十年時論選集》（北京：生活·讀書·新知三聯書店，1978年），第2卷，頁1067、1066；何立行：《晚清知識人蔣觀雲（1866-1929）及其啟蒙論述研究》，頁26、35。

### 三、種子、刺梗／砒毒、天堂地獄： 革命派的平等譬喻

在前文部分已勾勒出立憲派所使用的平等概念譬喻類型。以下將從革命派的報刊出發，考察革命派所運用的平等概念譬喻類型及其背後的功能與目的。

#### （一）浸入譬喻：革命平等觀的不可逆性

1901年5月10日在《國民報》<sup>31</sup>中有〈二十世紀之中國〉一文。文中指出中國在當時為亡國之奴，且受數重奴隸之壓抑，因此應當齊心變計以圖存，何況還有先於中國可以學習的對象。文中指出過去法國人民也曾受君主殘酷壓抑，因此「十八世紀之末，大革命起，倡自由平等之義者，聲震全歐。列國專制之君，聞風震駭，相與合從，求免覆亡」。<sup>32</sup>由這可見，該文認為以自由平等為訴求的法國大革命是具有威力的，如「聲」可「震」，如「風」可「聞」，這是運用「聲音譬喻」與「風行譬喻」去凸顯革命平等觀的普遍性、傳播性與公理性。<sup>33</sup>而文中指出等到19世紀初，拿破崙又併吞列國，而後失敗逃

<sup>31</sup> 劉永才指出《國民報》創刊於1901年5月10日，終刊於1901年8月10日，月刊，共出4期，由流亡日本的民主革命者秦力山等人在東京編印，具有濃厚的反帝愛國思想，也對梁啟超改良派的攻擊進行反抗，但仍可見《國民報》反帝反封建的不徹底，從中可見對於西方資本主義仍抱有幻想，顯示出對帝國主義仍有妥協的可能，這呈現出《國民報》的政治軟弱性，因此無法徹底清除改良派影響，也就導致報刊內有個別文章仍然重複君主立憲派的陳詞。但是劉永才認為這些消極言論與《國民報》革命傾向比較而言仍是次要的，《國民報》作為資產階級早期革命刊物，其激進姿態仍是值得稱讚。詳參劉永才：〈國民報〉，收於丁守和主編：《辛亥革命時期期刊介紹》，第1集，頁98-113。

<sup>32</sup> 〈二十世紀之中國〉，《國民報》第1期，1901年5月10日。

<sup>33</sup> 中國近代知識分子似有偏好用聲音譬喻進行政治論述，如陳天華做《獅子吼》外，還寫過《警世鐘》，都帶有一種運用聲音去震聾發聵的意涵，這應與中國傳統佛教中認為獅子吼具有破魔功能的文化記憶有關，獅子吼象徵的正是佛陀說法破除迷障以及降伏邪門外道，在早期佛教，獅子乃是佛

竄荒島，當時列國主張君主專制政體，欲以全歐國力壓抑民權，作者認為這些人「豈知自由平等之主義，已浸淫於國民之腦筋」，因此當時所有人都一起反對維也納會議。

由上可見，在1901年之際，不論立憲與革命派都使用「浸入譬喻」去說明與強調平等觀念之全面性與不可逆性，這是當時晚清知識人對平等觀念的認知模式。當時普遍認為平等觀念進入中國後將全面的深植人腦且不可抽離。<sup>34</sup> 從革命派與立憲派皆共同使用「浸入譬喻」的現象表示，在晚清之際，雖然伴隨政治立場差異會對平等觀念有其殊性理解，例如立憲派主張的是著重於「合」的君民立憲平等觀，而革命派主張的則是著重於「分」的滿漢革命平等觀，但也仍有其共性認識，亦即皆共同肯定平等價值乃是全面與不可逆的普世公理，這從當時立憲派與革命派皆共同使用「浸入譬喻」去理解與描述平等觀念的現象可以證明此一共同的認知模式。

---

陀本人象徵，佛陀被視為獅子王，而獅子吼也成為佛教說法的象徵，如宋代元照《阿彌陀經義疏》：「獅子者，眾聖中尊，故以獸王比焉；又獅子一吼，獸聞皆死，喻佛說法，魔外消亡。」因此近代革命派陳天華才做政治小說《獅子吼》，託言夢境說明敘者參加「光復五十周年紀念會」，並讀到《光復紀事本末》，引出拒滿、拒日、拒俄之過程，以及議事廳、警局、工廠、學校、醫院等新政，意欲透過此政治小說，如獅子吼一般，破除滿清君主專制體制的執迷，直接走入共和革命的烏托邦世界。關於獅子吼的意象在佛教中的發展，以及近代中國對於獅子形象以及政治小說《獅子吼》的相關研究，可參見陳懷宇：〈獅子與佛陀：早期漢譯佛教文獻中的動物裝飾與象徵〉，《政大中文學報》第14期（2010年12月），頁55-84；鄒振環：〈康熙朝貢獅與利類思的《獅子說》〉，《安徽大學學報（哲學社會科學版）》2013年第6期，頁1-11；顏健富：〈第七章「國民」想像：從晚清到魯迅小說的「新中國」與「鐵屋子」〉，《從「身體」到「世界」：晚清小說的新概念地圖》（臺北：國立臺灣大學出版中心，2014年），頁245-279；張鴻聲、王文勳：〈晚清文學中的上海〉，《東亞漢學研究》2016年特別號，頁346-354。

<sup>34</sup> 審查委員提示「浸入譬喻」可能是著重於「水」的譬喻，關於此點，未來將在更為擴大的中國近代觀念譬喻研究中進行相關考察，觀察「水」的相關譬喻的類型以及在中國近代政治論述中的作用，謝謝審查委員。

## (二) 種子譬喻：革命平等觀的未來性與發展性

1901年6月10日在《國民報》中有〈說國民〉一文。文中指出法國在革命之前，人民憔悴於虐政，處在全國無一「國民」的時空語境下，跟1901年之際的中國一樣。作者提問，為何法國會有後來的成就？文中指出正是因為知識分子播下了自由、平等之種子所致。如文中言道：

法蘭西革命以前，其民之憔悴於虐政者，非猶我今日乎？其全國無一國民，非猶我今日乎？其所以有今日者何也？蓋以法國為國民之田，以十八世紀諸學士為國民之農夫，以自由平等之說為國民之種子，孟德斯鳩，苦心焦慮，審慎周詳，其播之也出以和平；福祿特爾，作為詩歌，以動全國，其播之也出以逸樂；路索，狂放不羈，睥睨一世，其播之也出以激烈；外若邱穀，若賴叟益，若米拉薄，若鹿孛斯配，若西藹，若惠爾納諾，若談頓，莫不著書立說，一倡百和。故今日法國之民，得以食國民之果者，皆數人之功也。且也當時美國之學士，皆自稱為法國理學士之弟子，而卒以脫英國之壓制，則法國之種子，且波及於美洲。嗚呼！播種之力如其大，而吾國之種無聞焉，其故何也。<sup>35</sup>

在上述革命派使用的播種譬喻中，呈現出革命派知識人造國民的渴望。在晚清之際，「國民」觀念是一新觀念，因為在過去中國專制王朝下只有「臣民」而無「國民」，「國民」觀念要在西方民族國家觀念引入後才能被理解。因此，即使菁英知識人都需要時間去理解「國民」觀念，更遑論庶民。正是因為「國民」觀念甚為抽象，故革命派知識人便需透過譬喻，才能具象化的向廣大庶民表達「國民」觀。在〈說國民〉一文中，作者使用譬喻指出，當國人腦中被播下自由與平

<sup>35</sup> 〈說國民〉，《國民報》第2期，1901年6月10日。

等思想的種子後就能成爲國民，這樣的譬喻一方面除使報刊讀者能具象掌握何謂「國民」，亦即具有自由平等觀念之人外，還能透過種子譬喻強調平等觀念的發展性與未來性，透過「種子」譬喻可使革命平等觀具備無限生機之意。

由上述播種譬喻中可見當時革命陣營對自由平等觀念的正面積極肯定態度。對照前文指出立憲派也有播種譬喻，但使用的卻是毒種譬喻，可見播種譬喻具有正反兩面論述方向，根據使用者目的的不同可有播下毒種與播下善種的區別。當要攻擊對方陣營時即可把對方的平等觀念類型視爲毒種，在此之際又能用善種之說保有自身肯定的平等觀念類型的正當性。近代知識人就是運用這樣的二元譬喻結構去解決平等觀念受到政治立場影響而帶有的正邪價值二元性的問題。

### (三) 刺梗／醜毒譬喻：建構平等觀念與專制主義的二元對立結構

1903年8月23日《江蘇》(1903-1904)<sup>36</sup>中有〈露西亞虛無黨(續前期)〉一文。文中提到虛無黨認爲自由與平等乃是天賦權利，但專制之露皇卻不這麼看，文中言道：

自由與平等，虛無黨確認其爲天賦之權利，日夕所馨香禱祝，夢寐不忘而欲求之者也。雖然，以高居深拱炙手可熱，視自由平等爲眼中刺、喉中鯁之露皇，豈能許之哉。非惟不許，又從而箝制壓仰之，日夕整軍備、嚴警察，以防家賊。然愈箝制而愈激昂，愈壓抑而愈憤湧，露皇之手段日高一日，虛無黨之勢力亦日大一日，人或有以露皇爲虛無黨之製造家，洵不誣哉。<sup>37</sup>

<sup>36</sup> 《江蘇》於1903年4月27日在東京創刊，於1904年3月17日終刊，共10期，爲中國留日學生江蘇同鄉會編輯出版，宣傳推翻滿清王朝與建立共和國，是一份革命派刊物。相關討論參見林斌生：〈江蘇〉，收於丁守和主編：《辛亥革命時期期刊介紹》，第1集，頁329-345。

<sup>37</sup> 轅孫：〈露西亞虛無黨(續前期)〉，《江蘇》(臺北：中國國民黨中央委員會

由上文可見，自由平等觀念在革命黨人看來乃是天賦權利，但在專制主義的蘇俄皇帝看來正如「刺鯁」。革命派使用「刺鯁譬喻」的功能與目的，是企圖強調與凸顯革命平等觀對專制主義者所產生的威脅性。作為刺鯁的平等觀念，對專制主義者而言是危險與威脅，但對革命黨人而言就是使專制主義者恐懼的利器，能對專制主義者造成「刺鯁」般的威脅。革命派報刊讀者在「刺鯁譬喻」下，便得以透過閱讀，加強自身對於平等觀念與專制主義二元對立的認知基模。革命派可以「刺鯁譬喻」不斷強化革命陣營的革命意志，此即革命派使用「刺鯁譬喻」的功能與目的所在。

而除以「刺鯁譬喻」去具象化平等觀念對專制主義帶有威脅的正面意義外，〈露西亞虛無黨（續前期）〉一文還以酖毒譬喻去污名化專制主義，透過正反譬喻的使用，強化平等價值與專制主義的二元對立認知模式，如文中指出：

鼓吹革命之主義，發揮革命之言論者，所以為實行革命事業之準備也，凡事豫則立，不豫則廢，天下事斷無平素毫無準備，而臨事可以裕如者。矧夫革命之事業，本為專制國人民所驚駭者乎？嗚呼！以露西亞一億七百萬之人民，平日沈溺於專制酖毒之中，所謂君臣大義，尊卑貴賤之讐言邪說，既浸漬於胸中而不可拔，天地間所有平等自由之公理，夫豈知之？是故苟非於平日灌此等理想，深入於其腦髓中，以剷滅其舊來腐敗之理想。<sup>38</sup>

文中提到露西亞有一億七百萬人，但平時已被專制主義酖毒浸漬，因此使得君臣大義與尊卑貴賤等邪說「浸漬於胸中而不可拔」。在此譬喻中，革命派知識人透過把專制主義譬喻為「酖毒」，把自由平等觀

---

黨史編纂委員會，1968年影印本，影印自東京江蘇同鄉會），第5期，1903年8月23日，頁881-886。

<sup>38</sup> 轅孫：〈露西亞虛無黨（續前期）〉，頁881-886。

念譬喻為「解毒藥」，藉此具象化自由平等觀念之正面價值，是唯一能拔除「尊卑階級之酖毒」者。革命派以酖毒譬喻再次強化了平等觀念與專制主義的二元對立認知結構，這將有助於凝聚革命報刊讀者對於革命的認同，以及激起對君主立憲陣營的敵視情緒。革命派陣營正是透過刺梗與酖毒這一正一反的譬喻語言，去建構與強化革命派報刊讀者對平等觀念與專制主義的二元對立認知結構，此即為刺梗與酖毒譬喻運用的目的與功能所在。

#### (四) 天堂地獄譬喻：建構資本與勞力階級不平等的二元對立結構

1906年6月26日在《民報》中有〈萬國社會黨大會略史〉一文。文中指出世界乃是人類共有世界，而經過統計，當時人類已超過十五萬萬人，若作區別可形成兩大階級，即掠奪階級與被掠奪階級，即富紳與平民兩種。掠奪階級獨占生產機關，被掠奪階級被役使，而作者使用了天堂地獄譬喻去映射階級不平等的觀念，文中言道：

世界者，人類共有之世界也，現世界之人類，統計不下十五萬萬，然區別之得形成為二大階級，掠奪階級與被掠奪階級是矣。換言之，即富紳 Bourgeois 與平民 Proletaruns 之二種也。前之一種，獨占生產之機關；一種以勞力而被其役使，資本與勞力乃生出傭金之一問題，其不平等之極，一若陟天堂，一若居地獄，不有以揀之，世界人類其盡為芻狗矣。<sup>39</sup>

文中使用了天堂地獄具象化的譬喻，強調貧富階級間的不平等現象。透過此一譬喻可強化貧富階級的二元對立認知模式，激起勞力階級對資本階級的敵視情感，建構資本與勞力不能調和之態勢，其結果就是

<sup>39</sup> 鞏齋（宋教仁）：〈萬國社會黨大會略史〉，《民報》（臺北：中國國民黨中央委員會黨史編纂委員會，1969年影印本，影印自東京民報編輯部），第5號，1906年6月26日，頁79。

階級之間的矛盾必須得透過革命方能解決。

革命派使用天堂地獄譬喻，選擇性的強調了貧富階級的不可調和性，以及建構了資本與勞力階級彼此敵視的二元對立結構，這是對革命平等觀的雙重鞏固。在革命派報刊中除可見使用刺梗／酖毒譬喻去建立滿清專制與平等價值的二元對立結構外，還可見使用天堂地獄譬喻去凸顯滿人與漢人間的資本與勞力不平等關係。在滿清身兼「專制」與「資本」的雙重身分下，革命派使用刺梗／酖毒與天堂／地獄等二元結構譬喻，可形塑革命派對立憲派革命行動的雙重正當性，此即革命派所用的二元概念譬喻類型的功能與目的所在。而從革命派知識人所使用的皆為二元對立認知模式下的平等概念譬喻中可見，在晚清之際想要維持調和與改良模式實不可能，因為在正邪二元認知模式下，必然只有透過革命的大破後方能大立。從革命派使用的概念譬喻中我們看見了他們的世界觀，而從二元結構概念譬喻中就預示著辛亥革命發生的必然性。

#### 四、餘論

由前文研究可見，譬喻與傳播、宣傳間具有密切關係，這關係自希臘時期即被關注，如修辭學在當時即被作為一個主題進行討論。往好的方面說，譬喻修辭具有溝通新觀念與舊世界的啟蒙功能，以及強化政治力量與形塑政治合法性的作用；往壞的方面說，譬喻修辭具有挑起與激怒群眾的力量。正是從壞處說，柏拉圖（Plato，427-347BC）將修辭定義為諂媚、奉承；亞里斯多德（Aristotle，384-322BC）則是批評當時修辭術編纂者濫用情感訴求；霍布斯（Thomas Hobbes，1588-1679）則批評修辭造成模糊、混淆，進而導致內亂紛爭；洛克（John Locke，1632-1704）也指出修辭大多欺騙、煽動群眾，讓人迷惑，而造成是非難斷的情況；修辭確實

具有影響閱聽者的認知，進而調動思想與行動的能力。<sup>40</sup> 正如蘇以文所言：

隱喻不僅僅只是一個語言上的修飾方法或使用現象而已。隱喻，其實是一種思想的過程，它不但形塑了我們思考的模式，同時也是通往人類認知與心靈活動的一扇窗戶。<sup>41</sup>

由此可見，譬喻修辭自古至今不斷的被運用，正是因為其具有調整閱聽者思考的功能。因為譬喻可以引導我們思考，讓我們重視某些層面，同時也遮蔽我們，使我們忽略某些層面。正是因此，現在的廣告修辭才會運用大量譬喻，目的就是能促使消費者在閱聽後產生購買欲望，由此可見譬喻修辭對於閱聽者影響的無遠弗屆。<sup>42</sup>

那麼，在中國近代史中是否有可以展示出概念譬喻修辭力量的實例呢？或許可用章太炎（1869-1936）〈駁康有為論革命書〉（1903）一文中的譬喻修辭為例。章氏在文中指出：「載湉小丑，未辨菽麥，鋌而走險，固不為滿洲全部計。」<sup>43</sup> 又言康有為（1858-1927）「熱中於復辟以後之賜環，而先為是齟齬不了之語，以聳東胡群獸之聽，冀萬一可以解免」。<sup>44</sup> 章太炎在此文中使用「小丑」譬喻光緒帝（1871-1908）；以「東胡群獸」譬喻海外維新保皇黨，此文激起了清廷與保皇黨兩方面的憤怒情緒，間接引起了「蘇報案」的行動與事件，致使章太炎最後入罪服獄。由此或可證明譬喻修辭確實具有激起人們的情感與行動，進而形成或改變歷史事件的力量。

<sup>40</sup> 關於修辭術如何能說服、動員閱聽者並影響其判斷，可參見胡全威：〈說服與判斷：古典修辭對當代民主的啟發〉，《政治科學論叢》第55期（2013年3月），頁1-32。

<sup>41</sup> 蘇以文：〈第一講 隱喻與思維的本質〉，《隱喻與認知》，頁2。

<sup>42</sup> 楊朝明：〈隱喻概念運用於平面廣告之理論及其映射之過程〉，《人文暨社會科學期刊》第8卷第2期（2012年12月），頁19-33。

<sup>43</sup> 章太炎：〈駁康有為論革命書〉，收於上海人民出版社編：《章太炎全集（四）》（上海：上海人民出版社，1985年），頁177。

<sup>44</sup> 章太炎：〈駁康有為論革命書〉，頁173。

本文以中國近代立憲派與革命派報刊為考察對象，一方面嘗試擷取報刊中論及平等觀念的概念譬喻例句，並對這些概念譬喻語料進行考察分析，指出平等概念譬喻中所局部凸顯與隱藏的訊息，進而描繪出其背後的目的、功能與認知模式；另一方面則從不同政治立場出發回到語境中去尋找平等概念譬喻的意義，藉此勾勒出中國近代平等概念譬喻中的語言與權力關係以及其中的政治再現。

本文在立憲派報刊中，首先勾勒出其陣營一開始以浸入譬喻先去揭示西方近代政界平等觀發展的全面性與不可逆性，證明平等觀念的重要；其次，指出立憲派使用了毒種譬喻去建構平等觀念的正反兩面性結構，藉以解決在西方近代政界平等觀被引入中國後所發生被錯解成一切平等觀念的問題；其三，透過樹與根幹枝葉的總別譬喻，具象化的指出君主立憲體制下的君民一體平等觀，藉此區隔當時亦存在的原子式個人平等觀；其四，透過競賽譬喻具象化的指出在君主專制政體下貧富貴賤有別的階級不平等，以及推行君主立憲政體，人人獲得參政權後的權利平等觀。由立憲派的平等譬喻中可知，其主要思考與面對的問題有二：其一，如何透過譬喻向不具政治思想的中國人（庶民）傳播西方近代政治平等觀念；其二，如何在支持西方近代政界平等觀念下，又能避免流於一切平等的觀念誤區，立憲派陣營正是在上述兩個關懷下開展並建構出了立憲派的平等概念譬喻型態。

而在革命派報刊中，首先本文發現了革命陣營一開始也跟立憲派一樣運用了浸入譬喻，藉以說明革命平等觀的全面性與不可逆性，借此強化革命平等觀的重要性與正當性；其次，使用種子譬喻去說明要使中國人從「臣民」轉為「國民」，必須播下平等觀念作為種子，藉此強化革命平等觀的發展性與未來性；其三，使用刺梗與砒毒譬喻，目的是為了建構革命平等觀與專制主義的二元對立認知模式，借此去鞏固革命陣營的革命認同，以及激起革命陣營對於滿清專制主義的敵視情感；其四，使用天堂地獄譬喻，進一步建構資本與勞力階級不平等的二元對立認知模式，借以加重革命陣營對資本滿清的敵視情緒。

由革命派的平等譬喻中可知，其主要思考與面對的問題有二：其一，與立憲派一致，思考如何透過譬喻去強化革命平等觀的正當性與不可逆性；其二，如何在區隔革命平等觀與立憲派的立憲平等觀下，又能利用種族與階級革命平等觀去凝聚與鞏固革命陣營的認同與士氣，革命派正是在上述兩個關懷下開展出屬於革命派的平等概念譬喻型態。

綜合立憲派與革命派的平等概念譬喻型態可知，兩派的平等概念譬喻的共同點，都是利用中國人已熟知的經驗去譬喻不熟悉的西方政界平等觀念，而兩派的不同點則在於立憲派爲了鞏固君主國體，故使用了樹與根幹枝葉譬喻去強化大我敘事，避免小我個人主義的張揚沖決了大我的君主國體；而革命派則是爲了避免革命意志被立憲派以「合」爲主的一體平等觀鬆動而渙散，故使用了刺梗／醜毒、天堂／地獄等二元譬喻，去建構與強化革命派與立憲派的二元對立性，藉以抵抗與避免被立憲派的大我認同敘事收編。

立憲派與革命派正是在上述語境下，不斷的使用吻合自身政治立場與訴求主張的平等概念譬喻，一方面鞏固自身政治主張；一方面攻擊或抵抗對方的政治訴求與政治修辭。由此可見，立憲派與革命派確實使用平等概念譬喻不斷的進行著權力鬥爭，展現出語言與權力之間的動態關係。而由本研究可見，晚清知識人正是透過諸多的概念譬喻去激發報刊閱聽者的情感，進而引起他們參與各種政治行動以及做出各種決定。

由以上的分析與綜合歸納可以看見，中國近代知識分子如何伴隨著對於觀念的理解與接受進程，改變其使用譬喻修辭的過程。而譬喻作爲對抽象觀念進行具象描述的語言工具，正能凸顯出立憲與革命兩邊陣營在平等觀念上的鬥爭軌跡。至於平等概念譬喻的使用是否真的引起了影響效果？或可以《吾妻鏡》此例來看。在前文研究中已指出《吾妻鏡》因爲主張性平等觀，不符傳統道德，因此「群俗時評」專欄中〈青年之墮落〉（二）一文運用毒種去譬喻此書，此一譬喻能讓閱聽者感到恐懼，爲求保護後代子女而一同撻伐此書，這或許在某個

程度上是促使《吾妻鏡》後來在出版市場上迅速消失的原因之一。至於中國近代平等概念譬喻的使用究竟對於晚清民初還產生了哪些政治影響？則有待從更爲大量與整體全面的平等概念譬喻研究中才能勾連出其中的關係，此一問題有待往後持續開展研究後才能回答。

概念譬喻修辭在中國近代思想轉型期中十分重要，但過去卻被學者所忽略，其重要性正在於近代知識人只有透過概念譬喻，才能較好地讓人們具象地理解一個新興的外來觀念。從中國近代平等概念譬喻看來，或許西方近代平等觀能被理解，某個程度正是透過諸多平等概念譬喻的使用而完成的，這即是所謂「譬喻性建構的概念」：

複合格式塔，藉由其他格式塔而局部建構起來的，這就是我們所謂的「譬喻性建構的概念」(metaphorically structured concepts)。有些概念幾乎完全是譬喻性建構起來的。以概念「愛」爲例，就多半是以譬喻性措辭建構的：「戀愛是旅行」、「愛是病人」、「愛是體能」、「愛是瘋狂」、「愛是戰爭」等。概念「愛」有一個核心，最小限度是由次範疇「愛是一種情感」及其與別類情感(如喜愛)之間的聯繫而建構起來的。這是典型的情感概念，在我們經驗中的任何方式都是不清楚的，主要得借助譬喻來間接理解。<sup>45</sup>

從本文研究中可見，晚清知識人在解釋來自於西方的平等觀念時，正是採用「譬喻性建構」的方法，因此平等觀念亦可視爲一「譬喻性建構的概念」。當我們要了解一個觀念時，除了對觀念進行直接定義外，譬喻性建構也是建立人們對新觀念認知的主要途徑。因此觀念史研究當須引入譬喻研究視域，方能讓我們更爲周全的掌握觀念從形成到發展中的全貌。

本文主要目的即是希望透過一個案例嘗試，開展出結合譬喻理論

<sup>45</sup> 雷可夫(George Lakoff)、詹森(Mark Johnson)著，周世箴譯注：《我們賴以生存的譬喻》(臺北：聯經，2006年)，頁152。

與觀念史研究法的綜合研究法。在以方法論為導向下，本文尚未全數開展所有可見的中國近代平等概念譬喻，因此略有不足，未來當可以目前已建置成的諸多中國近代期刊數據庫中之文字與圖像資料為研究對象，<sup>46</sup>利用數位人文方法，<sup>47</sup>更為宏觀與快速的擷取大量的平等概念譬喻語料以進行更為深廣的研究，藉以開顯出中國近代知識人對平等觀念的理解與接受軌跡，以及政治人物如何運用政治語言修辭進行權力角足的過程，一窺中國近代政治場域中語言權力與權力語言之多重互動展演現象，此即為本文未來將持續發展的方向所在。

---

<sup>46</sup> 關於圖像中概念譬喻的研究，目前已有學者進行諸多討論，未來筆者亦計畫聚焦在中國近代視覺圖像中的平等圖像譬喻，觀察平等觀念在圖像的視覺文化中如何以譬喻進行傳播的過程。圖像譬喻相關研究可參見 Rudolf G. Wagner, "China 'Asleep' and 'Awakening': A Study in Conceptualizing Asymmetry and Coping with It," *Transcultural Studies* 1 (2011): 4-139, 餘例不詳舉。

<sup>47</sup> 目前已有學者運用數位人文方法探索當代長時段報刊中的政治隱喻並有所成果，未來歷史學界也可引入此種方法去探討中國近代報刊中的政治隱喻，從中揭示中國近代知識人如何以譬喻進行政治宣傳動員的過程。相關研究參見黃秋林、吳本虎：〈政治隱喻的歷時分析——基於《人民日報》（1978-2007）兩會社論的研究〉，頁91-96。

## 徵引書目

- 〈二十世紀之中國〉，《國民報》第1期，1901年5月10日。
- 〈說國民〉，《國民報》第2期，1901年6月10日。
- 「群俗時評」，〈青年之墮落〉（二），《新民叢報》，臺北：藝文印書館，1966年影印本，影印自橫濱新民叢報社，第25號，1903年2月11日。
- 中國之新民（梁啟超）：〈論政治能力（新民說二十四）〉，《新民叢報》，臺北：藝文印書館，1966年影印本，影印自橫濱新民叢報社，第49號，1904年6月28日。
- 何立行：《晚清知識人蔣觀雲（1866-1929）及其啟蒙論述研究》，新竹：國立清華大學中國文學系博士論文，2012年6月。
- 何信全：〈儒家政治哲學的前景：從當代自由主義與社群主義論爭脈絡的考察〉，收於黃俊傑主編：《傳統中華文化與現代價值的激盪與調融（一）》，臺北：喜瑪拉雅研究發展基金會，2002年，頁208-228。
- 周玟觀：《觀念與味道：中國思想文獻中的概念譬喻管窺》，臺北：萬卷樓，2016年。
- 林斌生：〈江蘇〉，收於丁守和主編：《辛亥革命時期期刊介紹》，北京：人民出版社，1982年，第1集，頁329-345。
- 邱偉雲：《中國近代平等觀念的形成（1895-1915）》，臺北：新文豐出版社，2015年。
- 金沖及：〈清議報〉，收於丁守和主編：《辛亥革命時期期刊介紹》，北京：人民出版社，1982年，第1集，頁1-30。
- 哀時客梁啟超：〈論中國人種之將來〉，《清議報》，臺北：成文出版社，1967年影印本，影印自橫濱清議報館，第19冊，1899年6月28日。

- 胡全威：〈說服與判斷：古典修辭對當代民主的啟發〉，《政治科學論叢》第55期，2013年3月，頁1-32。
- 孫詒讓：《墨子閒詁》，臺北：中華書局，2001年。
- 高瑞泉：《平等觀念史論略》，上海：上海人民出版社，2011年。
- 張仲民：〈另類的論述——楊翥《吾妻鏡》簡介〉，《近代中國婦女史研究》第15期，2007年12月，頁195-210。
- 張仲民：〈清末的新性道德論述——《吾妻鏡》及其讀者〉，收於復旦大學歷史系編：《變化中的明清江南社會與文化》，上海：復旦大學出版社，2016年，頁196-218。
- 張鴻聲、王文勳：〈晚清文學中的上海〉，《東亞漢學研究》2016年特別號，頁346-354。
- 章太炎：〈駁康有為論革命書〉，收於上海人民出版社編：《章太炎全集（四）》，上海：上海人民出版社，1985年，頁173-186。
- 許紀霖：〈在現代性與民族性之間——現代中國的自由民族主義思想〉，《臺灣東亞文明研究集刊》第2卷第2期，2005年12月，頁207-249。
- 陳思賢：〈近代自由主義政治的古典前驅：希臘化時代反城邦政治與自然法的興起〉，《政治科學論叢》第10期，1999年6月，頁195-226。
- 陳嘉映：《語言哲學》，北京：北京大學出版社，2003年。
- 陳懷宇：〈獅子與佛陀：早期漢譯佛教文獻中的動物裝飾與象徵〉，《政大中文學報》第14期，2010年12月，頁55-84。
- 黃克武：〈「個人主義」的翻譯問題——從嚴復談起〉，《二十一世紀》總第84期，2004年8月，頁40-51。
- 黃克武：《自由的所以然：嚴復對約翰彌爾自由思想的認識與批判》，臺北：允晨文化，1998年。
- 黃俊傑：〈東亞文化交流史中的「去脈絡化」與「再脈絡化」現象及其研究方法論問題〉，《東亞觀念史集刊》第2期，2012年6月，

頁55-78。

黃秋林、吳本虎：〈政治隱喻的歷時分析——基於《人民日報》（1978-2007）兩會社論的研究〉，《語言教學與研究》2009年第5期，頁91-96。

黃慶萱：《修辭學（增訂三版）》，臺北：三民書局，2002年。

楊朝明：〈隱喻概念運用於平面廣告之理論及其映射之過程〉，《人文暨社會科學期刊》第8卷第2期，2012年12月，頁19-33。

鄒振環：〈康熙朝貢獅與利類思的《獅子說》〉，《安徽大學學報（哲學社會科學版）》2013年第6期，頁1-11。

雷可夫、詹森著，周世箴譯注：《我們賴以生存的譬喻》，臺北：聯經，2006年。

雷勇：〈國家比喻的意義轉換與現代國家形象——梁啟超國家有機體理論的西方背景及思想淵源〉，《政法論壇》2010年第6期，頁21-34。

劉永才：〈國民報〉，收於丁守和主編：《辛亥革命時期期刊介紹》，北京：人民出版社，1982年，第1集，頁98-113。

劉婉明：〈敷衍「國家身體」——梁啟超與「生病的中國」形象之散布〉，《中山大學學報（社會科學版）》2017年第6期，頁27-37。

華齋（宋教仁）：〈萬國社會黨大會略史〉，《民報》，臺北：中國國民黨中央委員會黨史編纂委員會，1969年影印本，影印自東京民報編輯部，第5號，1906年6月26日。

蔣智由：〈變法後中國立國之大政策論〉，《政論》1907年第1期，收於張枬、王忍之編：《辛亥革命前十年時論選集》，北京：生活·讀書·新知三聯書店，1978年，第2卷，頁1064-1068。

鄧育仁：〈生活處境中的隱喻〉，《歐美研究》第35卷第1期，2005年3月，頁102-103。

鄧育仁：〈由童話到隱喻裡的哲學〉，收入蘇以文、畢永峨編著：《語言與認知》，臺北：國立臺灣大學出版中心，2009年，頁35-54。

- 鄭毓瑜：《引譬連類：文學研究的關鍵詞》，臺北：聯經，2012年。
- 轅 孫：〈露西亞虛無黨（續前期）〉，《江蘇》，臺北：中國國民黨中央委員會黨史編纂委員會，1968年影印本，影印自東京江蘇同鄉會，第5期，1903年8月23日，頁881-886。
- 顏健富：《從「身體」到「世界」：晚清小說的新概念地圖》，臺北：國立臺灣大學出版中心，2014年。
- 魏義霞：《平等與啟蒙：從明清之際到五四運動》，北京：中華書局，2011年。
- 蘇以文：〈語言與分類〉，收於蘇以文、畢永峨編著：《語言與認知》，臺北：國立臺灣大學出版中心，2009年，頁7-34。
- 蘇以文：《隱喻與認知》，臺北：國立臺灣大學出版中心，2005年。
- 權 量：〈憲政平議〉，《湖北學生界》，臺北：中國國民黨中央委員會黨史編纂委員會，1969年影印本，影印自東京湖北留日學生同鄉會，第2期，1903年2月27日，頁187-195。
- （蔣）觀雲：〈平等說與中國舊倫理之衝突〉，《新民叢報》，臺北：藝文印書館，1966年影印本，影印自橫濱新民叢報社，第3年第22號（原第70號），1905年12月11日，頁13-24。
- （蔣）觀雲：〈佛教之無我輪迴論（6）續第71號〉，《新民叢報》第3年第24號（原第72號），1906年1月9日。
- （蔣）觀雲：〈養心用心論（續第70號）〉，《新民叢報》第3年第24號（原第72號），1906年1月9日。
- 中國近現代思想史專業數據庫（1830-1930），香港中文大學中國文化研究所當代中國文化研究中心研究開發，劉青峰主編；現由國立政治大學高教深耕「東亞文化傳統及其現代轉型」國際拔尖計畫（主持人：金觀濤、鄭文惠）辦公室提供檢索服務。
- Benoit, William. "Framing Through Temporal Metaphor: The 'Bridges' of Bob Dole and Bill Clinton in their 1996 Acceptance Addresses." *Communication Studies* 52, no. 1 (2001): 70-84.

- Charteris-Black, Jonathan. *Corpus Approaches to Critical Metaphor Analysis*. New York: Palgrave Macmillan, 2004.
- . *Politics and Rhetoric: the Persuasive Power of Metaphor*. Hampshire: Palgrave, 2005.
- Cheng, Maria. “Constructing a New Political Spectacle: Tactics of Chen Shui-bian’s 2000 and 2004 Inaugural Speeches.” *Discourse and Society* 17, no. 5 (2006): 583-608.
- Lakoff, George. and Johnson Mark. *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- Lakoff, George. *Don’t Think of an Elephant: Know Your Values and Frame Your Debate*. White River Junction, VT: Chelsea Green, 2004.
- . *Moral Politics: What Conservatives Know That Liberals Don’t*. Chicago: Chicago University Press, 1996.
- Musolff Andreas. “Metaphor Scenarios in Public Discourse.” *Metaphor and Symbol* 21, no. 1(2006): 23-38.
- Otis, Laura. *Membranes: Metaphors of Invasion in Nineteenth-century Literature, Science, and Politics*. Baltimore and London: Johns Hopkins University Press, 1999.
- Wagner, Rudolf G. “China ‘Asleep’ and ‘Awakening’: A Study in Conceptualizing Asymmetry and Coping with It.” *Transcultural Studies* 1 (2011): 4-139.
- Wee, Lionel. “Divorce before Marriage in the Singapore-Malaysia Relationship: The Invariance Principle at Work.” *Discourse and Society* 12, no. 4 (July 2001): 535-549.
- White, Hayden. *Metahistory: The Historical Imagination in Nineteenth-Century Europe*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1973.
- . *The Content of the Form: Narrative Discourse and Historical Representation*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1987.

———. *Tropics of Discourse: Essays in Cultural Criticism*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1978.